



REVISTA  
DEL  
**Centro Región Leonesa**  
— DE —  
BUENOS AIRES

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA:  
"CASACELTA"



U. T. AVENIDA, 4098 Y 6331  
COOP. TEL. CENTRAL, 803

**LUIS G. REBOREDO ISLA**

AGENCIA PRINCIPAL ESPAÑOLA DE PASAJES

VIGO - VILLAGARCÍA - BUENOS AIRES

CASA FUNDADA EN 1874

PASAJES PARA ESPAÑA, PORTUGAL  
Y ALEMANIA

CANGALLO 328/36

BUENOS AIRES

# AGENCIA MARITIMA

GENUINAMENTE ESPAÑOLA

## PUENTE Hermanos



U. T. 2806 y 2557, Retiro

Coop. Tel. 1026, Central

Telegraf Telefónica 168

Dirección Telegráfica: PUENTERMÁN

**RECONQUISTA 330—Buenos Aires**

Esta casa hace un 15 % de rebaja a todos los socios de esta sociedad, sobre el precio de tarifa.

**Combinación por ferrocarril** a los pueblos del interior de **España** sin recargo alguno.

**Viajes rápidos.** -- En quince (15) días a Vigo y La Coruña.

Cambio de monedas, de los mejores de plaza.

HACEMOS UNA BONIFICACIÓN

Antes de sacar su pasaje para España consulte a

## PUENTE Hermanos

**RECONQUISTA 330**

**BUENOS AIRES**

### **Sucursales:**

SAN MARTIN 202

SAN MARTIN 970

CORRIENTES 413

SAN MARTIN 740

CHACABUCO 860

SAN LUIS 1042

C. PELLEGRINI 1061

CORDOBA 1253

CANGALLO 411

SARMIENTO 1198

**BUENOS AIRES**

**ROSARIO**

## **¡¡LEONESES!!**

Al pedir Fiambres soliciten  
los fabricados por

### **Venturi Hnos. y Zapettini**

Inspeccionados bajo el N. 57

Especialidad en Jamón cocido,  
Salame de Milán y fiambres finos

Escritorio y venta al por mayor

**ARCE 552 BUENOS AIRES**

U. T. 52, Belgrano 4118

## **ESCRITURAS PARA ESPAÑA**

Poderes para comprar,  
vender, hipotecar, can-  
celar, para asuntos de  
quintas, contraer ma-  
trimonios, cuestiones  
judiciales, venias para  
embarcar, escrituras de  
compra-venta, hipote-  
cas, etc. : . . ; . . :

### **DAVID GIL PALACIOS**

ESCRIBANO PUBLICO

**Avenida de Mayo 676**

U. T. 3094, Avenida

## **Carpintería Mecánica y Ebanistería**

Se encarga de todo trabajo  
perteneiente al ramo

Se refaccionan y lustran Muebles

### **Emilio Mendez**

Especialidad en instalaciones para  
negocios. Especialidad en anti-  
güedades. Se atiende cualquier  
compostura a domicilio. Precios  
- módicos. Sin competencia -

U. Telet. 2079, Rivadavia

**CERRITO 147**

**Buenos Aires**

## **KALISAY**

EL MEJOR VINO QUINADO

**Aperitivo**

**Tónico y**

**Digestivo**

22 años de éxito creciente

Exquisito vino de postre

**“LUIS ANGEL”**

El más conveniente  
por la CALIDAD,  
por el PRECIO y  
por los OBSEQUIOS  
que se obtienen con las  
cápsulas de las botellas.

**LAGORIO y Cía. B. Aires-Rosario**

## REGIÓN LEONESA

ALMACÉN DE COMESTIBLES Y BEBIDAS

- DE -

**Bernardo y Miguel López**

BRASIL 1701

Surtido completo de todos los artículos del ramo, bebidas legítimas  
Café Express

La casa garantiza la pureza de todos los artículos que expende.

## BOTAS el Maragato

Corta camisas  
y calzoncillos.  
Toca el tamboril  
y la flauta,  
las castañuelas  
las tocan los otros.

**Santa Fé 1987 y Libertad 1214**

U. T. 6647, Juncal — U. T. 3645, Juncal

**“EL MARAGATO”**

VENTA DE PRODUCTOS  
LACTARIOS

**Isaac Rodríguez**

RIOJA 1595

BUENOS AIRES

### DOS PRODUCTOS INSUPERABLES

Vermouth Fiat - Caña Quemada Fiat

PIDALOS A SU PROVEEDOR

Elaborados por VICARIO, VEDERE y TEXIDOR

1938 - Serrano - 1942

Unión Telef. 0186, Palermo  
BUENOS AIRES

### EXPOSICION DE FLORES Y PLANTAS

**Gregorio García**

PUESTO N.º

Se hacen Ramos, Canastos, Coronas, Adornos  
para Casamientos y Banquetes

CANGALLO y MAIPU

BUENOS AIRES

**"LOS MARAGATOS"**

Venta por Mayor de Quesos  
Aceites, Conservas y Huevos

**Isaac Rodríguez y Hnos.**

REPARTOS A DOMICILIO

RIOJA 1505 - 97

BUENOS AIRES

*Carmen Rodríguez*

Profesora Superior de Piano y Solfeo

Da lecciones a \$ 15.— por mes—A familias de socios \$ 7.—  
Presenta a exámenes

TUCUMAN 620

BUENOS AIRES

**Manuel Rodríguez Cubelos**

GRAN CASA DE NEUMATICOS.—TALLER DE VULCANIZACIONES  
Y REPUESTOS FORD

RIVADAVIA 3093

U. Telef. 8814, Mitre

BUENOS AIRES

**RECOMENDAMOS**

PIDAN ESTOS VINOS

los afamados vinos

**O P O R T O**

Y

**J E R E Z**

"MARCA GUERRERO"

— DE —

**Rovira & Esteban**

—

CERRITO 1335

BUENOS AIRES

**Conservatorio D'Andrea**

Exámenes para estu-  
diantes externos en los  
meses de Julio, Diciem-  
bre y Marzo. : : :

Sección Central:

**Cangallo 1741**

U. Telef. 3460, Libertad

Sección Belgrano:

**Cabildo 2164**

BUENOS AIRES

# **“LA PROVEEDORA”**

---

PRIMERA FABRICA DE MATAMBRE

— DE —

**PALACIO y Cía.**

---

Gallegos 3576

Entre MAZA y BOEDO

Buenos Aires

Q. T. 61, Corrales 0510

# **“Pomona”**

Bebida sin alcohol, para las personas de  
buen gusto

---

Neuss  
Soda

# **“Belgrano”**

La más pura de todas

---

**“La Argentina” (S. A.)**

**SAN JUAN 2844**

PINI Hnos.

y Cía. Lda.

# Pineral

Gran Aperitivo

COCKTAIL  
DEL DIA  
Pineral



Pte. L. SAENZ PEÑA 1074

AVENIDA DE MAYO 1129

# Asociación "Centro Región Leonesa"

Humberto 1.º 1462

U. T. 5595, B. Orden

BUENOS AIRES

## Gran Festival y Te Danzante

A beneficio del fondo Pro ESCUELAS del CENTO

a realizarse el día

9 de **NOVIEMBRE** 1924, a las 15 horas

a bordo del magnifico trasatlántico del LLOYD NORTE ALEMAN

## SIERRA VENTANA

cedido gentilmente por la agencia general en Bs. Aires

### PROGRAMA

**GRAN BAILE** en las amplias cubiertas del buque, amenizado por **TRES** grandes Orquestas. **Espéndido servicio de te** para los concurrentes.

Gran concurso de Trajes, Cantos y Bailes regionales

Primer premio: 100 pesetas al mejor traje regional leonés.

Segundo „ 50 „ a la dama que presente mejor mantón de Manila.

Tercer „ 50 „ a la mejor pareja de bailes regionales.

Cuarto „ 50 „ al mejor conjunto de cantos regionales.

NOTA.—Las personas que deseen tomar parte en el concurso de **Canto y Baile**, deberán inscribirse en Secretaría antes del día 3 de Noviembre.

Para esta fiesta prestará su gentil y desinteresado concurso nuestro consocio señor **BOTAS**, quién, con su **Tamboril y Flauta**, amenizará los Cantos y Bailes regionales.

### PRECIO DE LAS ENTRADAS

(INCLUSO EL TE)

|                 |         |                          |         |
|-----------------|---------|--------------------------|---------|
| Invitados ..... | \$ 3.00 | Señoras y Señoritas..... | \$ 1.00 |
| Socios .....    | » 2.00  | Niños .....              | » 0.50  |

### VENTA DE LOCALIDADES

Humberto 1.º 1462, Secretaría; Talcahuano 487; Callao 729; Independencia 3699; Rivadavia 709  
Córdoba 2499; Cevallos 1799; Brasil 1701; Brasil 1001; Corrientes 1202; Cangallo 1100  
Sarmiento 699; Corrientes 716; Perú 85; Alsina 2001.



# CENTRO REGIÓN LEONESA

de Ayuda Mútua, Recreo e Instrucción

Secretaría: HUMBERTO 1462 - Unión Telef. Buen Orden 5595

No se devuelven los originales que se reciban, aunque no se publiquen, ni se sostiene correspondencia acerca de ellos.

Dirijase la correspondencia relacionada con la Revista al Director de la misma, Humberto I. 1462.

Esta Revista se distribuye gratuitamente a todos los socios.

## 12 de OCTUBRE

Al revés de lo que ocurre con muchos sucesos, que el tiempo se encarga de relegarlos al olvido, con esta gloriosa fecha sucede que, cuanto más tiempo pasa, más grandiosa aparece a nuestra vista; y es que ella marca dos grandes civilizaciones: la civilización mediterránea y la civilización planetaria. Antes de Colón, toda la vida había girado en torno del Mediterráneo. Después de Colón el campo de acción se dilata a todas las tierras y mares del Planeta.

El descubrimiento de América no fué un hecho aislado, sino un paso más de los muchos dados desde el siglo XIII para ensanchar el horizonte geográfico; ni Colón un personaje improvisado, sino precedido de una pléyade de escritores cosmográficos y de viajeros notables por mar y por tierra. Por lo tanto, para poder apreciar bien toda la importancia del descubrimiento y todo el mérito del descubridor es necesario conocer aquellos cosmógrafos y aquellos viajeros.

Respecto a la esfericidad de la Tierra ya había sido aceptado como segura mucho antes de la era cristiana. De los egipcios aprendió Thales de Mileto, con otra porción de conocimientos astronómicos la esfericidad de la Tierra, siendo este el dogma de su escuela filosófica, cuyos discípulos la llevaron a Atenas, donde la profesaron todas las personas cultas. Para Sócrates y Platón el universo visible es una esfera inmensa, en cuyo centro está la Tierra, de forma esférica, suspendida y en perfecto equilibrio por la presión igual de los espacios circundantes. De Platón, dicen escritores posteriores, que fué el primero en profesar la doctrina de los antípodas, que no es otra cosa que un corolario

de la esfericidad de la Tierra y de la existencia de otras tierras pobladas en los mares desconocidos.

Aristóteles, después de probar la esfericidad de la Tierra por la sombra que proyecta en la luna durante los eclipses y la gradual elevación de la estrella polar sobre el horizonte, a medida que se camina hacia el polo, señala para su circunferencia la cifra de 400.000 estadios y habla de la probable existencia de tierras en el Atlántico, conforme a las ideas de Sócrates y Platón. Estas ideas pasaron de Atenas a Roma y allí se mantuvieron como doctrina corriente hasta la ruina del paganismo en el siglo V después de J. C. Así que la esfericidad de la Tierra y la probable existencia de islas cercanas en el Atlántico fué por espacio de 1100 años uno de los principios más inconcusos de la ciencia antigua, faltándole sólo la prueba experimental. Hasta hubo vistas proféticas tan bellas como la que escribió Séneca en el segundo acto de Medea, que parece anunciar los descubrimientos modernos. «Día vendrá en el curso de los siglos en que el Océano cortará los lazos con que aprisiona al mundo; la Tierra inmensa se abrirá para todos; el mar pondrá de manifiesto nuevos mundos y Thula no será ya la última región de la Tierra.»

Tal fué la doctrina de griegos y romanos acerca de la forma de la Tierra. Sus puntos principales eran: la esfericidad, la poca distancia que separaba las costas orientales de la India de las occidentales de Europa y la existencia de tierras habitadas en los mares inexplorados.

Estas ideas quedaron definitivamente abandonadas a fines del siglo V. Eran contrarias al texto de las Sagradas Escrituras y tenían que desaparecer con la civilización que las había producido. Mas no se perdieron del todo; y su renacimiento

se cumple en el siglo XIII con los árabes, herederos directos y continuadores de la ciencia antigua, y con los viajeros exploradores por mar y por tierra.

En esta época los Mógoles conocidos en Europa con el nombre de Tártaros se habían adueñado de toda el Asia, llegando hasta Hungría y amenazando convertir a Europa en un vasto desierto. Sin embargo, esta dominación mogólica permitió conocer mejor la superficie de la Tierra; ya que los príncipes mogoles fomentaron el comercio, atrayendo a los genoveses y desarrollando poco a poco el tráfico terrestre. De esta suerte, merced al interés mercantil se inicia la era de las exploraciones geográficas, siendo su principal representante el veneciano Marco Polo, el cual permaneció 24 años en el Oriente, adoptando el traje y las costumbres del país y familiarizándose con las principales lenguas que hablaban los pueblos sometidos a la dominación tártara. Marco Polo se había granjeado las simpatías del Gran Khan quien le admitió en su corte primero y después le confió la misión de recorrer y estudiar las comarcas del Sur y las islas de las Especies; lo que le permitió cruzar el continente asiático en toda su extensión y conocer sus inmensas riquezas. Este viaje publicado por Marco Polo, causó profunda impresión en Europa y los nombres de Manghi, Cathay y Cipango corrían de boca en boca sonando a oro y piedras preciosas. Esto influyó en los marinos portugueses, quienes se lanzaron en busca de las Indias por el Sur, en cuyos viajes tomó parte Colón, y en quien también influyeron estos relatos, junto con las ideas de griegos y romanos sobre la esfericidad de la Tierra, para concebir la idea de llegar a dichas tierras por el Occidente. Al final de su segundo viaje, Colón hizo levantar un acta y mandó a su tripulación declarar bajo juramento que había descubierto Cipango, cuando en realidad era la isla de Cuba. El concepto que Colón llegó a formarse de la esfera terrestre era exactamente el mismo que habían expresado griegos y romanos, sin otra diferencia que la de empequeñecer sus dimensiones. Pero Colón, a quien nada le arredra, nada le detiene: ni los desdenes de las cortes, ni las privaciones y apuros a que le condena la falta de recursos; Colón, anunciando al mundo la esfericidad de la Tierra y la facilidad de ir por el Oeste a las regiones orientales del Asia, es como un revelador, un profeta; y lanzándose al mar para probar al

mundo la verdad de su doctrina, no cabe duda que es un héroe de incomparable altura.

En el año 1484 Cristóbal Colón, habiendo sido desechadas sus proposiciones por el rey Juan II de Portugal, se vino a Sevilla donde a la sazón se hallaba la Corte. Allí Colón expuso la titánica empresa con la que se proponía develar el misterio que ocultaba el océano, alrededor del cual se habían creado infinidad de leyendas, donde se hacían las más extrañas conjeturas sobre lo que pudiera haber más allá del límite conocido, a través de las edades y los siglos. La exposición natural y persuasiva que Colón hizo de su proyecto ante la real presencia, adonde había llegado gracias a la ayuda del Cardenal Mendoza y del Contador Mayor Alonso de Quintanilla, inclinó el ánimo de la Reina Isabel a favorecerle; mas, como se trataba de un proyecto apoyado en fundamentos científicos, ésta no se atrevió a resolver sin escuchar el consejo de los doctos. El asunto fué encomendado al confesor de la Reina Fr. Hernando de Talavera quien, en unión de otros entendidos en cosmografía, informó desfavorablemente a los reyes; pero Colón contaba ya con numerosos protectores, quienes concibieron la idea de recurrir a la Universidad de Salamanca, que era entonces la última palabra de la ciencia española y allí se dirigió Colón recomendado a los profesores de la docta Universidad y a los Dominicos del Convento de San Esteban, en donde se hospedó, siendo acogido benévolamente por Fr. Diego de Deza y el Prior Magdaleno. Deza llamó a sus compañeros más íntimos y de mayor competencia en Matemáticas y Cosmografía, así del Convento como de la Universidad, ante quienes Colón volvió a exponer sus teorías y su proyecto, logrando convencer a los más de aquellos doctos varones, que acabaron por reconocer la verdad de lo que decía Colón. El propio Fr. Diego de Deza con otros religiosos y maestros, entre los que es probable se contase Fr. Antonio Marchena, acompañaron a Colón desde Salamanca a Alcalá de Henares, para comunicar a los reyes el dictamen favorable de los doctos de Salamanca, en virtud del cual los reyes dieron a Colón «esperanzas ciertas» de su apoyo, admitiéndole desde luego en la Corte a su servicio. Esto ocurría a principios de 1486, época en que los reyes se hallaban ocupadísimo en la guerra contra los moros; y de ahí el aplazamiento de la ejecución de

este proyecto. Por fin en el año 91 la Reina Isabel mandó llamar a Colón a la Corte para que fijase ante una junta de cortesanos las condiciones en que se llevaría a cabo la empresa; mas aquí, donde menos podía esperarse, surgió un obstáculo imprevisto que la hizo fracasar de nuevo. Este obstáculo fué lo mucho que exigía Colón en remuneración de sus servicios, a saber: Estado, Almirante, Visorey y Gobernador perpetuo. Los reyes no podían acceder a estas peticiones de Colón. ¿Cómo aquellos reyes que estaban librando la última batalla contra el feudalismo, iban a consentir la fundación de un nuevo estado feudal? En consecuencia, las negociaciones se rompieron y Colón, con su hijo Diego, se dirigió a Huelva para verse con un cuñado suyo de nombre Muliar. En este viaje fué cuando pasando por Maguer y Palos fué a dar por primera vez al Convento de Santa María de la Rábida. Aquí fué recibido por Fr. Juan Pérez, quien después de escuchar a Colón le prometió escribir a la Reina, pidiéndole que aguardase allí la respuesta, la cual llegó a los catorce días, no pudiendo ser más satisfactoria. Este rasgo eleva a las nubes a doña Isabel. Colón no quiso transigir contra sus intereses personales; la Reina transige contra la política que estimaba necesaria para el bienestar de sus pueblos. Colón se ha salido con la suya, tendrá Estado, será Almirante, Visorey y Gobernador perpetuo; mas la reina tendrá otra cosa que vale más que todo esto, la gloria de haber llevado la magnanimidad hasta el último extremo. En la lucha entre Colón y la Reina, el vencido es Colón; la Reina la vencedora. Colón se ha quedado en la tierra, la Reina se ha subido a los cielos. Tal es la grandeza del acto de doña Isabel. De aquí la popular frase: *«Por Castilla y por León, nuevo mundo halló Colón.»*

Ya tenemos a Colón provisto de los medios necesarios para llevar a cabo su proyecto. Sólo faltaba su realización y para ello contaba ya con un excelente compañero que había adquirido durante su permanencia en Palos. Este era Martín Alonso Pinzón «que era el armador más acomodado de Palos y, como marino, era bravo, experto, sagaz y determinado y buen conocedor de todos los mares por donde entonces se navegaba», por lo que nada tenía que envidiar a Colón en asuntos de navegación, quien hacía ya diez años que no daba un paso por el mar. Según el relato de algunos testigos, Martín Alonso Pinzón,

se proponía realizar un viaje en busca de las islas del Atlántico; para lo cual se había dirigido a Roma en busca de un mapa en el que estaban señaladas las regiones y provincias, y también las tierras que se suponían existir en el Atlántico. Cuando Colón supo que Martín Alonso Pinzón había desembarcado en Palos, corrió a visitarle para solicitar su concurso; y aunque hubo algunos rozamientos respecto a las condiciones del viaje, en cuanto a éste hubo entre ambos completa avenencia. Aunque cada uno se representaba la Tierra a su manera y perseguía distinto objeto: Colón, las partes orientales del Asia, los ricos países de Manghi, Cathay y Cipango; Pinzón, las fantaseadas islas del Atlántico, San Barandán, Antilia o Siete Ciudades y Man Satanaxia, había un punto en que estaban de acuerdo, a saber, que navegando al Occidente hallarían espléndidas tierras. Gracias también a la influencia y a la confianza que inspiraba Martín Alonso Pinzón se aprestaron en un mes las tres carabelas, la Santa María, la Pinta y la Niña, la primera capitaneada por Colón, la segunda por Pinzón y la otra por el hermano de éste, y se encontraron avezados marinos dispuestos a embarcarse en tan peligrosa aventura. Lo de las tripulaciones formadas por presidiarios, sólo fué el último recurso a que tuvo que apelar Colón, por diferencias tenidas con Pinzón y no encontrar quien quisiera acompañarle; lo que hubiera sido fatal para Colón.

Durante el viaje siempre la Pinta marchó adelante; y en cuanto a la sublevación de que habla la historia, ella ocurrió solamente en la Santa María, lo cual es muy sugerente. Colón pidió su parecer a los Pinzones sobre las quejas de la tripulación y éstos lograron calmar los ánimos, manifestándole que no se volverían hasta encontrar tierra, aunque en ello perdieran la vida.

Más tarde sucede la separación involuntaria de Pinzón, la que fué juzgada injustamente por Colón, como una deserción, cuando en realidad fué él quien tuvo la culpa, al dar orden de cambiar de rumbo por la noche, limitándose a poner farol, en lugar de avisar con uno o dos disparos de lombarda, como lo había hecho cuando el disgusto con los tripulantes. Durante esta separación Pinzón fué más afortunado que Colón. Arribó a la Española, exploró el río que puso su nombre, el cual trató

de cambiar, en vano, Colón, por el de Río de Gracia, y cosechó oro en abundancia.

Colón se entretuvo en Cuba hasta el 5 de diciembre; el 6 fondeó en la Española (Haití); el 7 empezó a explorar costas y el 25 perdió la Santa María, que encalló en un banco de Punta Santa, teniendo que refugiarse con los tripulantes en la Niña. «Bien venido seas mal, si vienes solo», dice el adagio. Con los restos de la nave perdida tuvo el mal acierto de levantar, contra el parecer de Martín Alonso, el fuerte de Navidad, donde perecieron los cuarenta españoles que allí quedaron.

Cuando Pinzón se unió a la Niña, dió Colón las debidas explicaciones que requería su separación y le entregó el oro que traía. Colón aceptó las explicaciones y rechazó el oro; pero en su diario le acusó de desertor y desleal; y esta acusación ha sido aceptada por muchos historiadores, hasta el punto que, cuando regresaron a España, habiéndose separado por una tempestad, y teniendo que aterrizar Colón en Lisboa y Pinzón en Bayona, dicen que éste escribió desde allí a los reyes atribuyéndose la gloria del descubrimiento. Mas esto es falso, como lo comprueban numerosos testigos, a quienes había visto Pinzón y había dicho «que el Almirante había descubierto las islas de Guanahaní y las demás».

Desde Bayona Pinzón siguió directamente a Palos, y lo mismo hizo Colón desde Lisboa, entrando los dos el mismo día, el 15 de marzo, el Almirante por la mañana, Martín Alonso por la tarde. Aquí es donde llegan los historiadores al colmo del extravío:

Primero: «Que Pinzón roído por el remordimiento de sus rebeldías y traiciones se conturbó al ver anclada en el puerto la Niña, que creía sepultada en las aguas», cuando los tripulantes de la Niña eran sus hermanos, sus parientes y sus amigos.

Segundo: Que la llegada de la Pinta no fué motivo de regocijo para los habitantes de Palos, como lo había sido la llegada de la Niña». Es decir que las familias de los tripulantes de aquella, vieron con indiferencia la llegada de sus maridos y de sus padres, a quienes un instante antes lloraban por muertos.

Tercero: «Que Pinzón desembarcó secretamente por temor de que Colón mandase prenderle». ¿Y quién había investido

a Colón de semejante autoridad? Colón en Palos no era nada; y Pinzón era omnipotente.

Lo único que hay de verdad, es que Pinzón no llegó satisfecho y sano; y que a poco de haber desembarcado, se trasladó a una casa de campo de su propiedad en donde se agravó su enfermedad, por lo que fué llevado al Convento de la Rábida, en donde murió a consecuencia de los pesares y quebrantos del viaje; y lo que es peor, su nombre quedaba bajo el peso de aquellas terribles acusaciones que el Almirante había dejado escritas en su diario, a las cuales han sido, no solamente sancionadas, sino agravadas por la historia que ha enaltecido a Colón, hasta convertirle en un Dios y ha deprimido a Pinzón, haciendo de él un réprobo, un desertor, un traidor.

¿Cuán de otro modo se presentaban las cosas para Colón! Para Pinzón todo era pérdida. Había comprometido en la empresa su crédito y su fortuna; había sacado de su casa a los valientes marinos de Palos, poniendo su vida en inminente peligro de perderla y no podía darles el premio ofrecido. Para Colón todo eran ganancias. Como a nadie había comprometido, con nadie estaba obligado. Además, las tierras halladas eran suyas, como Visorrey y Gobernador perpetuo de ellas, lo que le elevaba a la categoría de un gran señor.

Grande, muy grande fué el mérito de Colón por haber concebido el proyecto de navegación al Occidente; pero grande, muy grande fué también el mérito de Isabel por haber suministrado los medios para realizar el viaje; y grande, muy grande el mérito de Pinzón por haber organizado la expedición y haberla conducido a feliz término. Colón, Isabel, Pinzón: he aquí las tres grandes figuras del descubrimiento de América. Colón puso la idea; Isabel puso los medios; Pinzón puso la resolución. Colón representa la inteligencia; Isabel el sentimiento; Pinzón la voluntad: los tres elementos indispensables en toda acción para que llegue a cumplido efecto.

¿Qué hermoso cuadro aquel en cuya parte superior figurase Colón en el centro; Isabel a la derecha; Pinzón a la izquierda; y alrededor de éstos todos los demás españoles que contribuyeron a la empresa del descubrimiento de América! Podría llamarse semejante composición el cuadro de la justicia.

## HOMENAJE POSTUMO

En ocasión de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento del señor José Pardo y Aragües, sus amigos le tributaron un homenaje póstumo, consistente en la colocación de un placa de bronce en el sepulcro que guarda sus restos, habiendo hecho uso de la palabra con tal motivo el señor Eneas Ravicini, pronunciando una sentida oración funeraria, la que sentimos no poder publicar íntegramente.

«La muerte y el tiempo han cubierto de frío los despojos que aun tibios trajimos, hace un año, a este lugar de sosiego. Pero el recuerdo de don José Pardo no se ha contaminado de ese frío, y lo mismo que el culto de la diosa familiar en el fuego sempiterno de las vestales, su memoria revive al calor de una llama que deudos y amigos alimentan en el sagrario de sus corazones.

Cuando se traslada el pensamiento al día en que sus párpados cedieron bajo el peso del destino, dijérase, a veces, que han corrido varios lustros desde entonces: tal es la añoranza que dejan los que en vida han sido buenos; pero, otras veces, diríase que sólo ha transeurrido un día, y hasta por momentos pareciera que viviese aún entre nosotros: tan fresco sigue vibrando el eco de su voz, de tal modo perdura en nuestro espíritu la sonrisa que tanto prodigaron sus labios. Sin embargo, la realidad nos aparta de estos anaenismos vanos, que sólo sirven para mitigar débilmente la amargura del recuerdo.

Despojémonos — al volver hoy a este sepulcro para honrar su memoria, — despojémonos de tales contradicciones de la fantasía, y hagamos una piadosa incursión en el breviario de su vida. Penosa es la tarea, como es penoso todo lo que nos acerca al pasado; pero acaso necesaria, si es verdad que las vidas ejemplares se veneran recordando sus virtudes. Y un rico saldo moral ha de salir a luz tras este balance póstumo.

Pudo así mantener en la adversidad toda la fibra de su carácter animoso y librarse de espejismos en los días de fortuna. Es que tenía tanta dignidad para levantarse como para caer: no le hacían temblar los precipicios ni sufría de vértigo en las cumbres. Pobre o rico en lo material, en lo moral fué siempre el mismo: perseverante, jovial, decidor y generoso.

En la vida privada fué una figura patriarcal. Su corazón se abría con ternura en las horas bonancibles de la reunión familiar, donde la presencia venerable de la esposa y el juvenil revuelo de los hijos colmaban el vaso de alabastro en que ardían sus más puras afecciones.

Venía, por otra parte, bien dotado su cerebro, que ya por aquel entonces superaba en contenido el nivel ordinario de cultura mental. Los hombres que desde el viejo mundo llegan al Plata vienen casi siempre a llenar de simientes los surcos de la tierra prolífica de América. Y esto, que podría no ser una metáfora, suele serlo algunas veces, cuando el surco fecundado se abre en el terreno de las especulaciones mentales. Tal era el caso de Pardo, que dedicó al ejercicio de la enseñanza, como maestro de escuela, sus primeros años de vida argentina. No creo que un hombre llegado de tan lejos pueda prestar más alto servicio a la cultura de un pueblo.

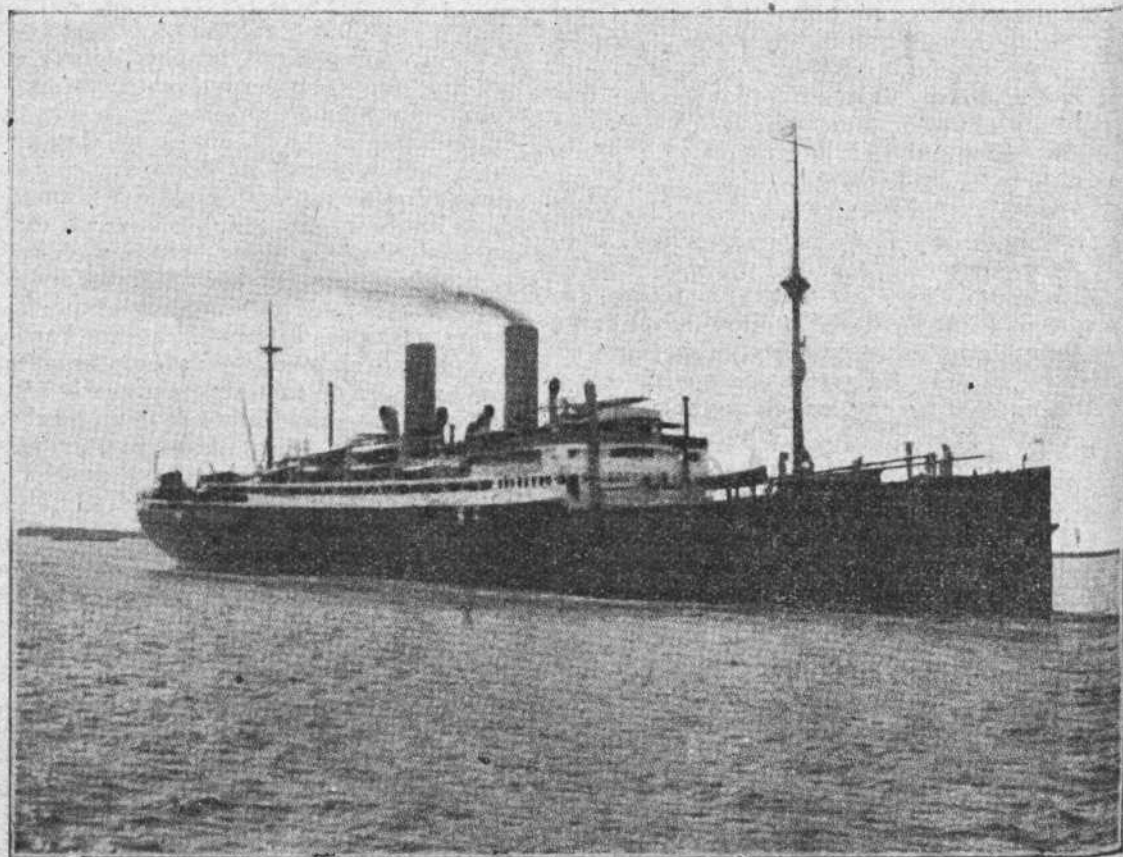
Fué, pues, la suya una obra educativa, desenvuelta en el orden de la instrucción primaria, la más modesta sin duda, pero sin duda también la más penosa y abnegada.

Así pasó por el mundo este hombre laborioso, dejando por doquier las huellas de su silueta moral. Sus amigos han querido evocarla por mis labios, como un tributo de afecto a su memoria. El testimonio gráfico del homenaje que hoy venimos a rendirle queda estampado en esta placa de metal simbólico, que entregamos a la fiel custodia de los suyos.

Dentro de un instante los vaivenes de la brega cotidiana nos alejarán de este sitio. Pero, mientras cada uno de nosotros se reintegre a sus actividades habituales, el núcleo material de los afectos dispersos ha de quedar aquí, en la breve leyenda de este bronce, puesto en el frontispicio de la morada eterna para romper su helada soledad.

Volvamos, pues, al fárrago mundano, que la compañía de Pardo no nos ha de faltar más allá de estas paredes: su cuerpo yace en la quietud inmutable de un reposo infinito; pero en las sombras evocadoras del hogar y en el corro de los amigos sigue flotando su espíritu, como una luz estelar en el fondo de la noche. »

## Festival a bordo del magnífico vapor "Sierra Ventana"



VAPOR "SIERRA VENTANA", DEL SERVICIO SUD-AMÉRICA

La C. D. activa los preparativos del The Danzante que el Centro celebra el día 9 de noviembre a bordo del grandioso vapor «Sierra Ventana», el que empezará a las 15 horas (3 p. m.) y terminará a las 19 y 30 horas.

Con el objeto de que los concurrentes encuentren el mayor número de comodidades y distracciones, la C. D. obtuvo del agente general del Lloyd Norte Alemán de Bremen, permiso para que toda persona que asista a la simpática fiesta, pueda visitar todas las dependencias del vapor.

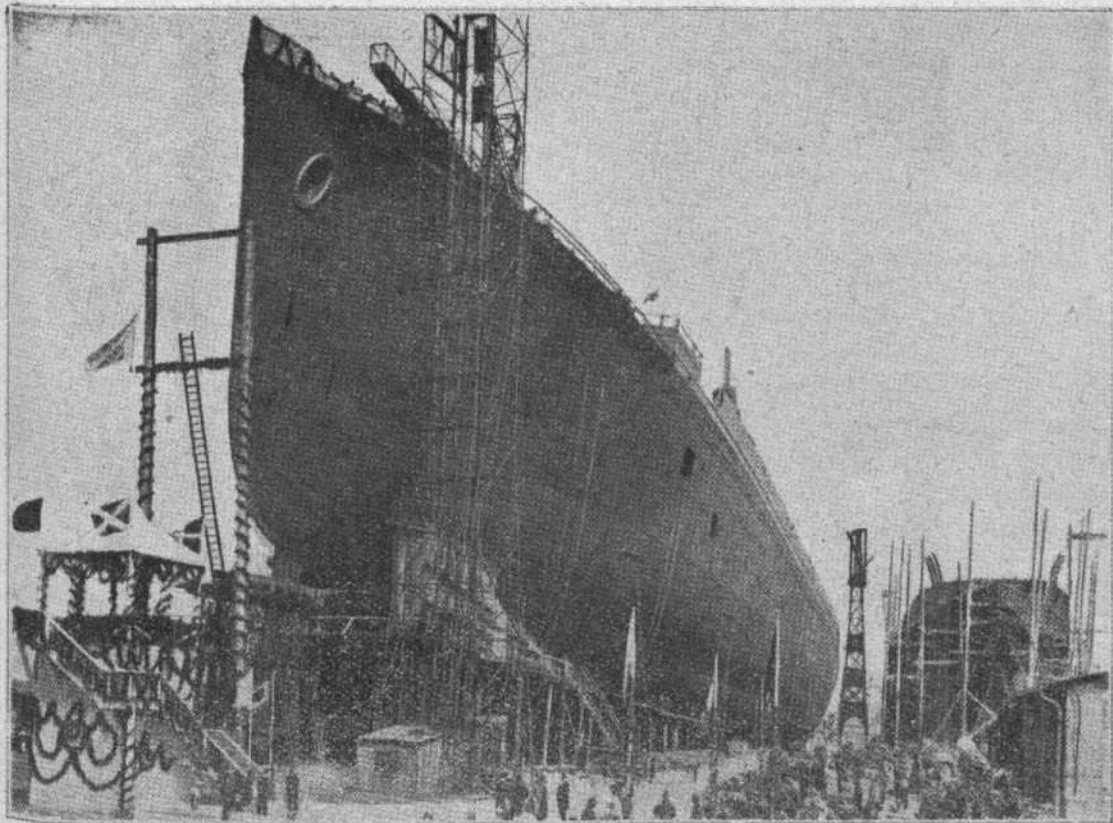
Si los señores socios responden, como no dudamos, al esfuerzo que realiza el Centro, esperamos que esta fiesta sea digna de la similar que con tanto éxito efectuó el año pasado.

Publicamos unas fotografías acompañadas de breve reseña para que los señores consocios puedan formar juicio aproximado de la magnificencia del vapor y de las insuperables comodidades que ofrece.

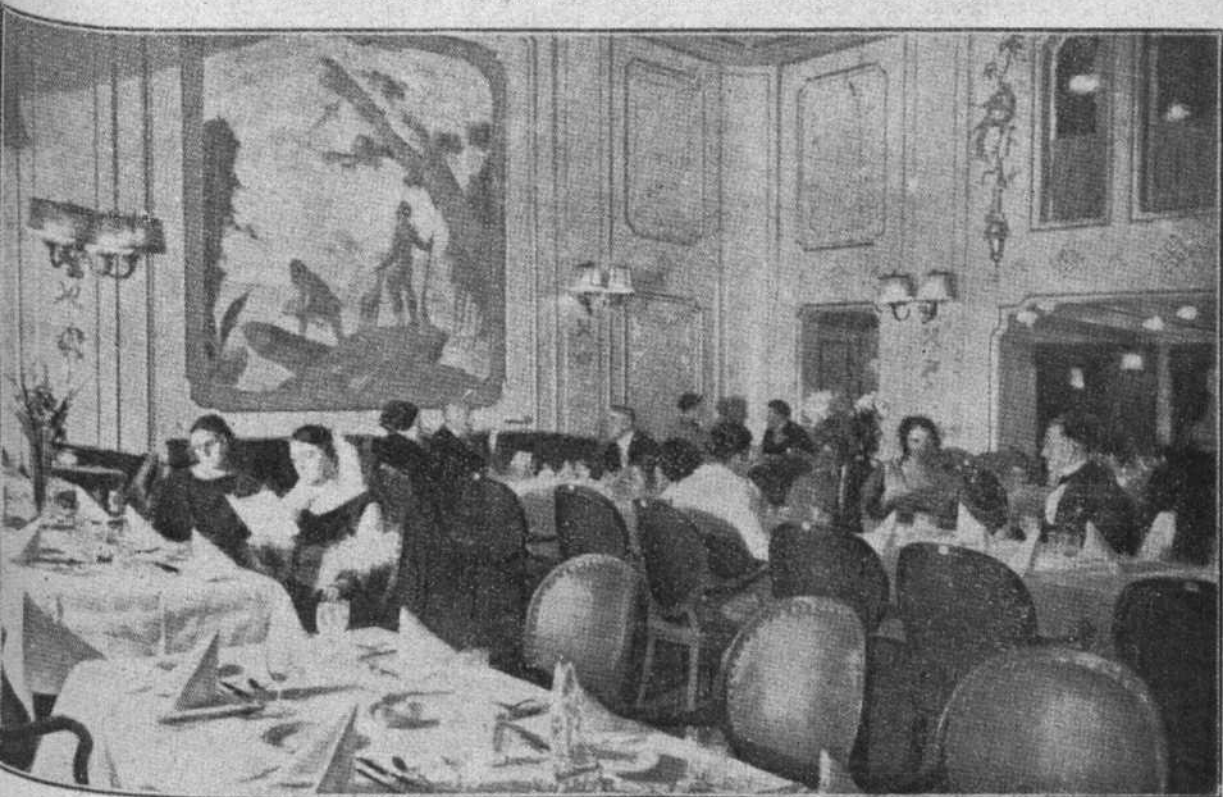
### *Características del vapor Sierra Ventana.*

El vapor «Sierra Ventana» mide: 156 metros de largo, 18.80 de manga y 20 de puntal. Su registro bruto es de 12.000 toneladas, pudiendo desplazar 22.000 en el agua. Su velocidad media es de 15 millas por hora, siendo sus máquinas de triple expansión, con 6.000 H. P.

Con el objeto de darle mayor estabilidad, lleva en sus costados dos lomos de ballena. Tiene capacidad para 156 pasajeros de



UNO DE LOS VAPORES "SIERRA", EN EL MOMENTO DE SER BOTADO AL AGUA



COMEDOR "SIERRA VENTANA"



SALÓN DE FUMAR

primera, 16 camarotes de lujo, pudiendo transportar mil pasajeros de tercera clase.

*Salón comedor de primera clase.*

Este salón es escrupulosamente limpio, tiene cinco metros de alto, siendo sumamente espacioso. Sus jarrones de cristal baccarat y sus floreros, dispuestos con exquisito buen gusto alrededor de las mesas, dan la impresión permanente de la estación primaveral.

*Salón de fumar.*

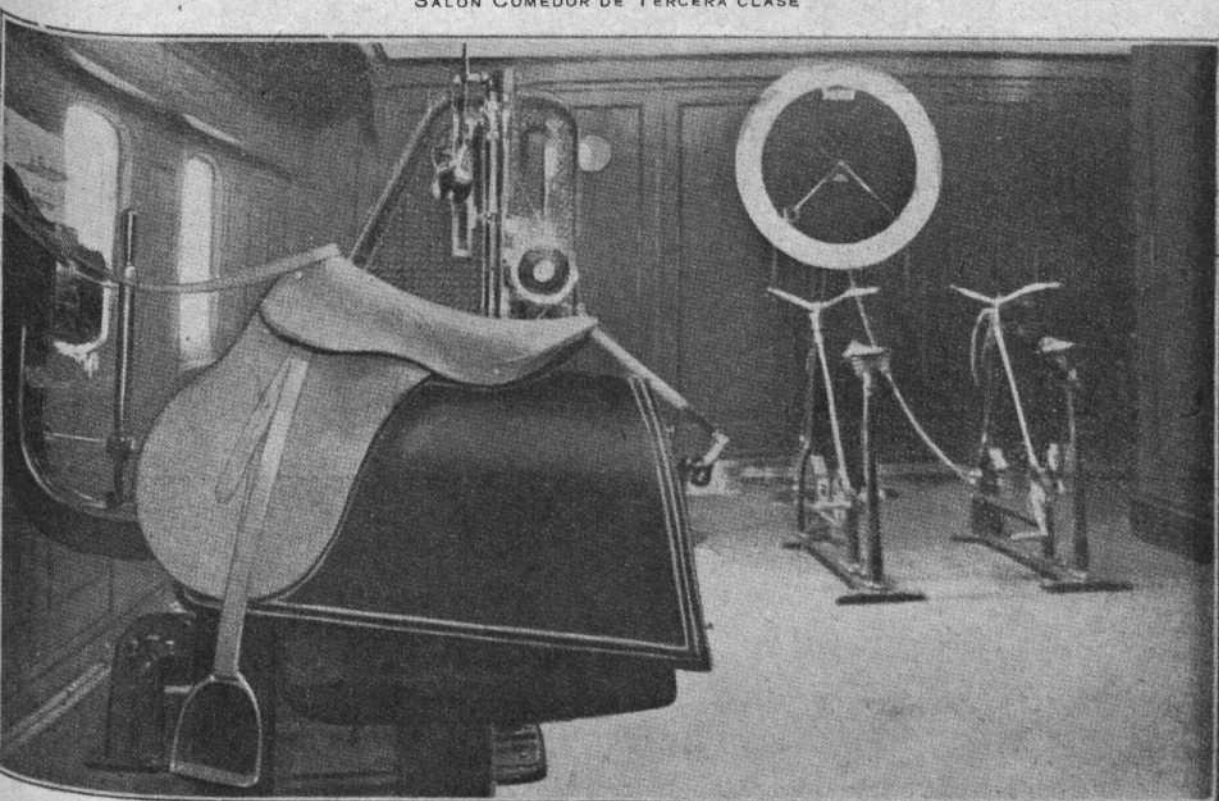
Se halla situado en la segunda cubierta, siendo un punto de reunión sumamente concurrido, estando artísticamente decorado, rodeado de mullidos sillones.

Cuenta con otras dependencias, las que son sencillamente maravillosas, como el salón de señoras, sala de gimnasia, etc., de las cuales no nos ocupamos con detalle de lujo por falta de espacio y por entender que debemos dedicar éste a las comodida-





SALON COMEDOR DE TERCERA CLASE



GIMNASIO



CAMAROTE

des que se le ofrecen al pasajero de tercera clase.

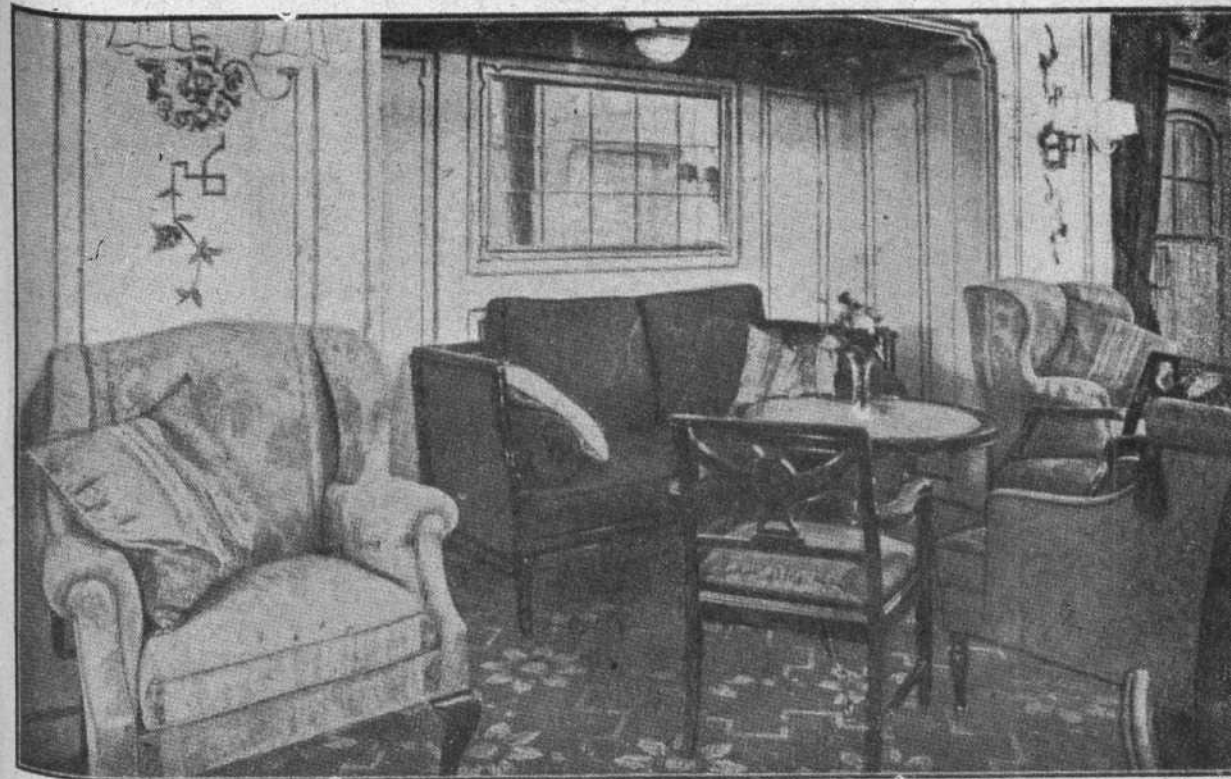
*Breve reseña de la tercera clase.*

En todos los vapores del «Lloyd Norte Alemán» hay tercera clase con camarotes de 2, 3 ó 4 camas, los que ofrecen la ventaja de poder viajar en ellos familias numerosas o amigos que no desean compartir el dormitorio con personas ajenas. Los camarotes son espaciosos, altos, bien ventila-

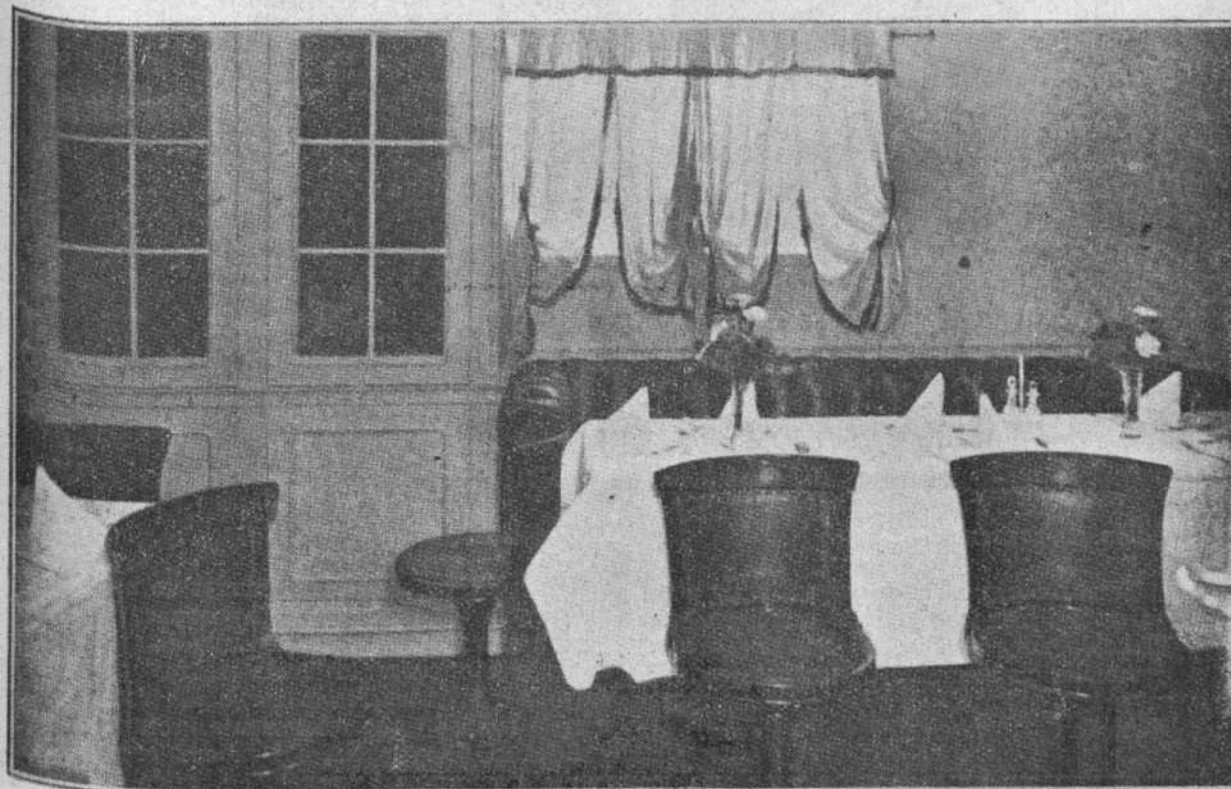
dos y alumbrados a electricidad. Un personal bien experimentado y atento, que se encuentra a disposición de los viajeros, cuida de la limpieza de todos los departamentos de tercera clase.

*Salón de fumar.*

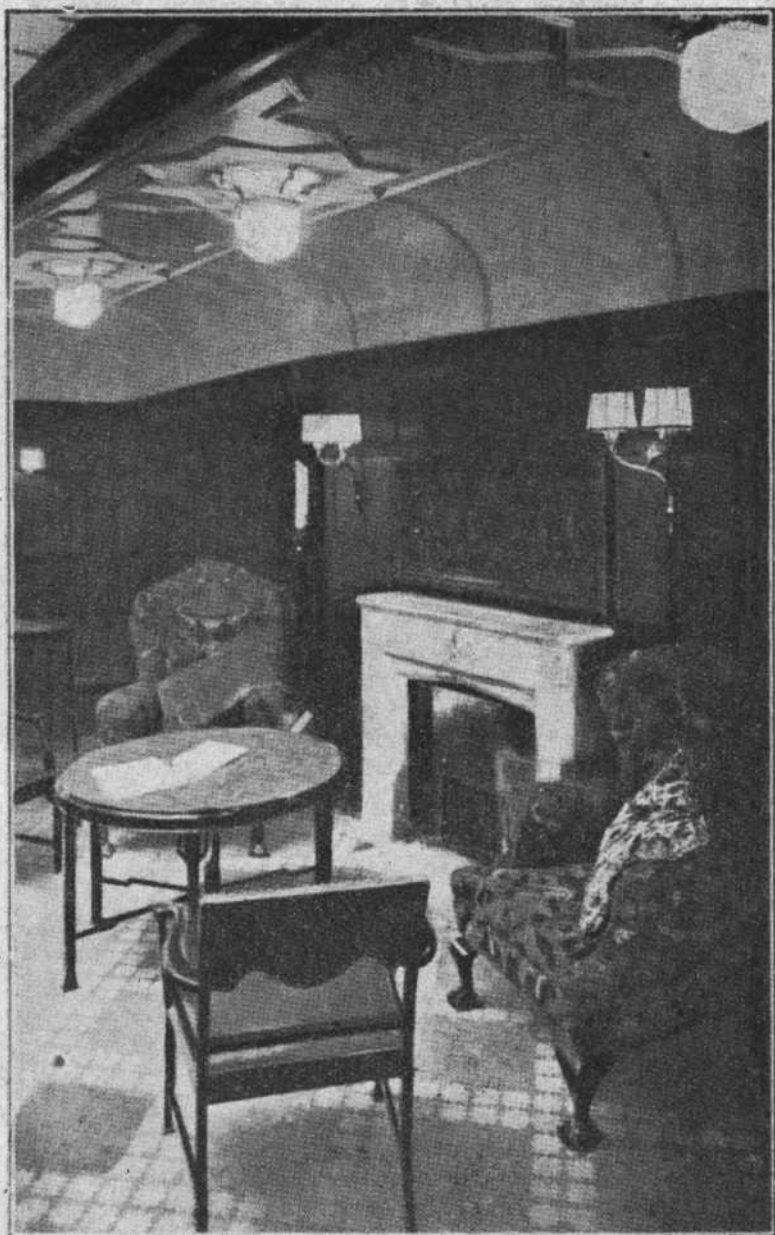
Lo mismo que los pasajeros de primera clase, los de tercera disponen de un espléndido salón de fumar.



SALITA



SALÓN COMEDOR DE TERCERA CLASE



SALÓN DE FUMAR "SIERRA NEVADA"

*Salón de conversación.*

También disponen de un salón de conversación, siendo digno de verse, ya que él habla muy alto de los esfuerzos de la compañía en bienestar de los pasajeros.

*Comedor.*

Cuenta con un gran salón-comedor y la comida es servida en platos de loza por mozos uniformados.

*Enfermería.*

Todos los vapores están dotados de una enfermería que cuenta con departamentos para hombres y señoras y una sala de operaciones con todos los instrumentos que exige la ciencia médica moderna. El tratamiento médico es completamente gratuito.

Además, estos grandiosos vapores cuentan con aparatos de seguridad, salón de señoras, amplias cubiertas de paseo, salón para niños, salón-comedor para niños, etc.



SALÓN DE CONVERSACIÓN "SIERRA NEVADA"



CAMAROTE "SIERRA NEVADA"



SALÓN DE FUMAR DE TERCERA EN UNO DE LOS  
VAPORES "SIERRA"

Señor consocio:

Concurra usted,  
lleve a su familia  
e invite a sus rela-  
ciones al gran fes-  
tival que se reali-  
zará el día 9 de  
Noviembre en el  
espléndido vapor  
SIERRA VENTANA

Hacen escala en Montevideo, Santos, Río de Janeiro, Fundal (Madeira), Lisboa, Vigo, Bilbao y Boulogne-sur-Mer, hasta Bremen.

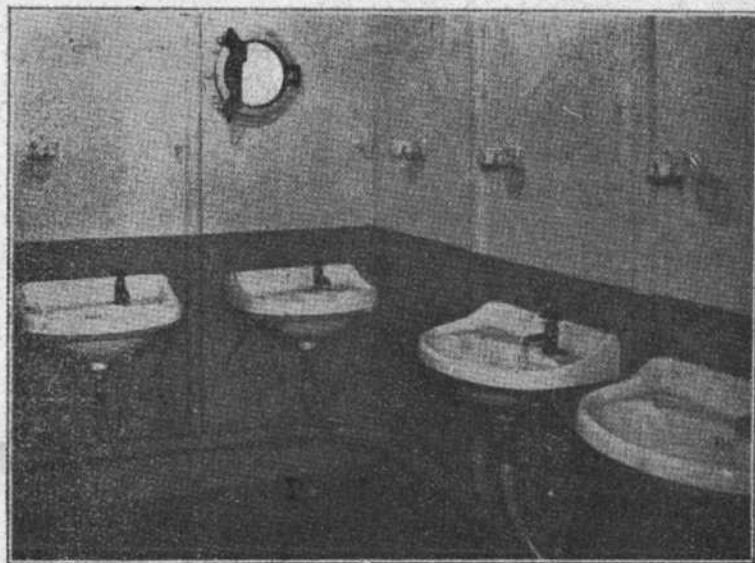
Su comida es abundante y variada, llevando cocinero español.

Sin que nos guíe interés de ninguna clase, hacemos constancia de que los informes que tenemos de las comodidades y trato que ofrece la Lloyd Norte Alemán, es por lo menos tan excelente y esmerado como el que pueda proporecionar la Compañía que ofrezca mayores ventajas a los pasajeros.

Excelente oportunidad tienen aquellos que quieran apreciar las comodidades de los nuevos vapores alemanes, aproveche-la asistiendo al Té Danzante del día 9 de Noviembre a bordo del  
**SIERRA VENTANA**



VISTA PARCIAL DEL SALÓN DE SEÑORAS DE TERCERA CLASE  
EN LOS VAPORES "SIERRA"



LAVATORIO DE TERCERA CLASE

---

 SIERRA VENTANA

Magnífico trasatlántico alemán, a él deben darse cita todas las familias de nuestros asociados la tarde del día 9 de Noviembre.

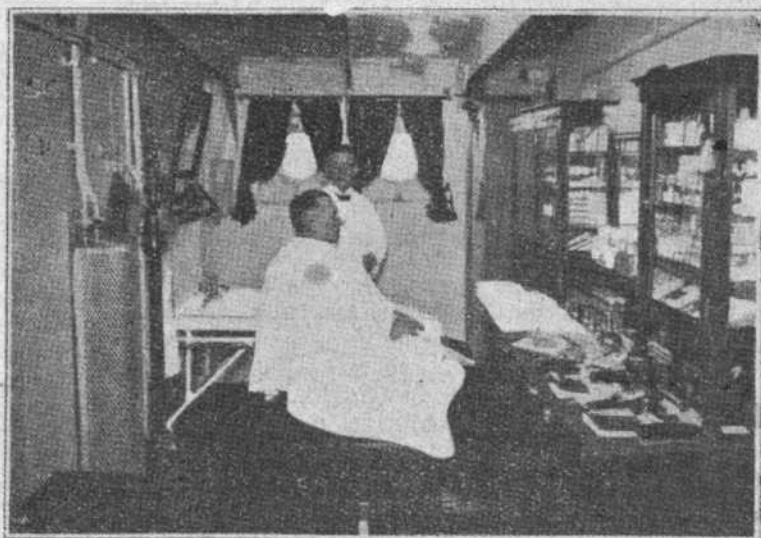
---

¿Es usted leonés? ¿Es amante de las fiestas de su región? ¡a demostrarlo pues! Inscríbese para los concursos que realizará nuestro Centro el día 9 de Noviembre en el grandioso festival del "SIERRA VENTANA".

---

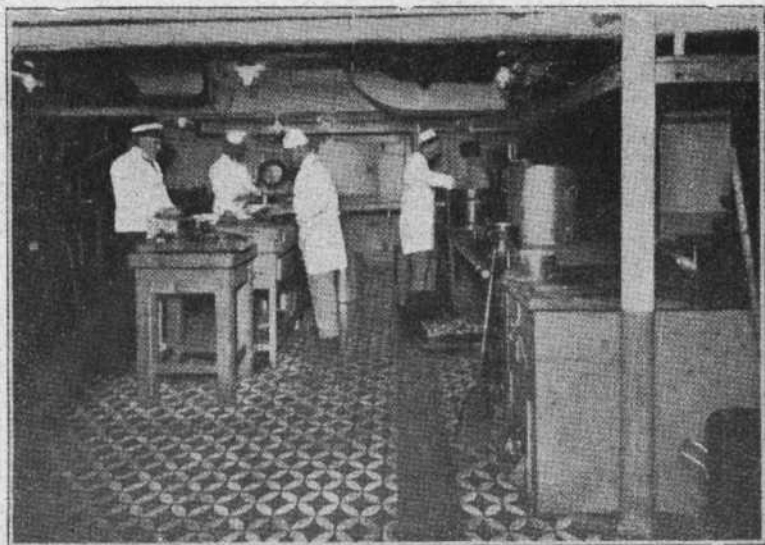
Con tamboril y flauta serán amenizados los bailes regionales el día de la fiesta en el vapor "SIERRA VENTANA", queda Vd. invitado a participar de los mismos.

---

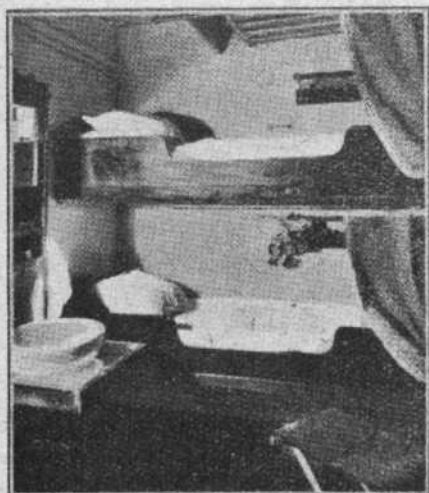


PELUQUERÍA

Haga Vd. conocer la familiaridad que existe en los festivales de nuestro Centro, para ello invite a sus relaciones al Té Danzante que se llevará a cabo el 9 de Noviembre en el "SIERRA VENTANA".



COCINA



ASPECTO DE UN CAMAROTE DE TERCERA CLASE ESPECIAL

Todo socio está obligado a velar por el buen nombre del Centro, cooperando con la Comisión Directiva, a conservar el orden y hacer que impere la cultura, en los festivales que se realizarán.

## BAILE SOCIAL

El 23 de noviembre, o sea el 4.º domingo, se celebrará en la Casa Social, un baile familiar a toda orquesta, siendo éste completamente gratis para los señores socios y sus familias, no admitiéndose invitados.

Los señores socios están obligados a presentar en la mesa de entrada el recibo del último mes.

Advertimos que esta es la única invitación y que en lo sucesivo se celebrará una fiesta análoga el tercer domingo de cada mes, hasta nuevo aviso.

## EL CARNET OBLIGATORIO

Insistimos una vez más en recordar a los señores socios, que no son más que tres meses los que faltan para que la presentación de éste sea obligatoria en los actos oficiales del Centro, según acuerdo tomado en la última Asamblea general.

El carnet puede ser retirado en Secretaría, durante las horas de oficina (desde 21 a la 23 horas), o en su defecto, entregarle al cobrador dos fotografías, el que a su vez se lo llevará a domicilio, haciendo entrega del mismo, previo pago de un peso



## HE AHI EL EJEMPLO

Nos viene de nuestra tierra precisamente. Del querido y lejano terruño.

Por eso parece que ahora que voy a apoyarme en una base más firme, podrá merecer esta nota un poco de atención de las autoridades y socios de nuestro Centro. Y si ella sirviera para que se llevara a cabo la idea, tanto mejor.

Me refiero al suelto publicado en el número anterior de la revista, titulado: «Asociación cultural y deportiva de León».

En el número 36, correspondiente al mes de diciembre de 1922, publicó el que esto escribe y bajo el epígrafe: «*Mi grano de arena. Algunas pequeñas ideas para nuestro Centro*», un artículo en el que, entre otras cosas, y sin conocer para nada la obra de la cultural leonesa, ni aun siquiera su existencia, proponía que se llevara a cabo en nuestra Sociedad, por intermedio de conferencias realizadas periódicamente, parte del programa de aquélla, es decir precisamente lo que consta en los incisos a), b) y e) de la parte primera del programa de la cultural.

No voy a recurrir a otros argumentos que a los expuestos entonces, para que esta idea se haga una verdadera aspiración de todos los socios y porque entiendo que al llevarla a cabo realizaría nuestra institución, una verdadera obra de ilustración y de cultura, aumentando de ese modo el enorme prestigio de que goza actualmente.

Y si a esta clase de temas, se añadieran además otros, referentes al comercio, industria, agricultura, ganadería, etc., la obra sería aún más completa.

No se alegue que ello importa sacrificios para nuestro Centro, ni molestias para los asociados. En la fiesta que la sociedad efectúa todos los terceros domingos de cada mes, puede intercalarse muy bien, una amena conferencia de una o media hora, pues tratándose de cosas de nuestra región, nadie dudará que han de ser escuchadas con gran interés, aun por los mismos amantes de la danza, que bien podrán (y aun creo lo harán gustosos) sacrificar ese breve lapso de tiempo.

Ni se diga tampoco que no hay un nuestra sociedad, quien sea capaz de disertar brillantemente sobre estos tópicos. Hay, afortunadamente, entre nuestros socios, muchos que lo harían magníficamente. A ellos les corresponde secundar esta idea.

Déjense de personalismos y de falsas modestias.

Cuando se trata de aumentar y difundir el prestigio de nuestro Centro, nadie debe de excusarse.

A la obra, pues.

Manuel RODRIGUEZ ARTOLA.

—o □ o—

De la vida Leonesa

## GRANDEZAS PASADAS

«... ¡oh fábula del tiempo!, representa cuánta fué su grandeza y es su estrago.»

RODRIGO CARO.

En la dilatada llanura que forma el valle principal del Bierzo, se alza una colina que destaca sus rojas tonalidades entre los verdes matices de la opulenta vegetación y los grises azulados con que las luces de la lejanía visten las altas montañas que circundan el paisaje como un gigantesco anfiteatro. Esa meseta, corazón histórico del Bierzo, fué el *Bergidum flavium* de los romanos, el lugar de donde tomó su actual denominación comareana.

Y a poca distancia de ella se levantó, merced a las liberalidades y privilegios de un rey de León, Bermudo II, la gran Abadía de Carracedo, próximo al pueblo de igual nombre. Monasterio de gran importancia por su soberbio edificio, por sus riquezas y señorío, por los privilegios que le otorgaron los reyes, por la calidad de muchos de sus abades; fué ocupado por los benedictinos primero y más tarde por los monjes del Cister, y no pocas veces albergó a reyes y princesas, y hasta vió seguramente pasear por sus jardines, quizá trazando los planes de sus altas empresas guerreras, al Emperador don Alfonso VII.

Los valles del Bierzo, por la benignidad de su clima, por la feracidad de sus campos, por la riqueza de su suelo, atraieron como pocos en nuestra región a los monjes de todos sexos y clases, y se fundaron templos y conventos, desaparecidos unos, conservados aún otros, y no pocos en gloriosas y lamentables ruinas que pregonan, como dijo el poeta, (cuánta fué tu grandeza y es su estrago.)

En Ponferrada, en Villafranca, en Vega de Espinareda existen aún conventos de antigua fundación, y se conservan iglesias

y restos que a otros pertenecieron, como el Monasterio de la Peña, situado en la cumbre de un monte próximo a Congosto, y el de S. Pedro de Montes, en donde se formó el espíritu de aquel gran polígrafo leonés que se llamó San Valerio. Aparte, las residencias de los caballeros del Temple. Por eso alguien ha llamado a esta región la *Tebaida española*.

Pero entre todos acaso ninguno llegó a la suntuosidad y belleza del Monasterio de Carracedo, que todavía se conserva bien en gran parte, dejando admirar las maravillas de su fábrica múltiple, en la que se ostentan a la par las severidades del estilo románico, las elegancias del gótico y los primores del Renacimiento.

Mas todo ello yace hoy en doloroso abandono, que acentúa la nota de melancolía en que el alma del visitante se impregna al recorrer sus estancias y sus claustros.

Por las piedras venerables trepan las hiedras oscuras, y en sus grietas cobíjanse los verdes lagartos y las aves agoreras, únicas notas de vida que palpitan en su desolado recinto. Y, cuando en mayo florecen los lirios, sus corolas nazarenas parecen la ofrenda del recuerdo depositada en aquel panteón de recuerdos y grandezas de antaño.

Rincón de poesía, que hace evocar tiempos remotos en que aquellos monjes de San Benito, tan bien nutridos de espíritu como de cuerpo, tras las horas del rezo y el estudio, paseaban envueltos en sus negros hábitos bajo la espesa fronda de los castaños, en las tardes ardientes del estío, comentando un pasaje de las églogas de Virgilio, para las que parecerían el más propio escenario aquellos campos risueños, sin duda poblados de náyades que tendrían su misteriosa mansión entre los líquidos cristales del Cúa y del Sil. Y quién sabe si algunos sufrieron el dulce sobresalto de una llamada a la vida, entre aquella vegetación lujuriente, en un pasajero ensueño excitado por las evocaciones del vate latino, que le fué después necesario ahogar ante la imagen del Salvador en el callado rezo de su celda solitaria...

Hoy se ha fundado muy próxima al convento, la Colonia agrícola de Carracedo, ensayo, no sé de qué resultado, del Estado para el cultivo de tierras antes improductivas y estériles. En relación con esta nueva población se me ocurre una idea, que pudiera ser beneficiosa para la conservación de esos gloriosos restos arquitectóni-

cos, que de otro modo desaparecerán pronto por la acción destructora del tiempo... si es que le dejan lugar las *malas acciones* de los hombres. Mientras la Comisión de Monumentos gestiona y consigue que se declare *monumento nacional* la Abadía de Carracedo, y aun después de alcanzado esto también, ¿por qué no gestionar que los nuevos colonos de Carracedo tengan, entre las obligaciones que ha de imponerles el Estado, a cambio de los beneficios que les ha otorgado con mano más que pródiga, la de *conservar* el hermoso monumento cercano?

Allí donde se están creando valores económicos, no estaría demás intentar el ingerto de este valor de orden moral y artístico. Inculcar en el ánimo de los pobladores de la Colonia que hay en la vida algo más que el pan del estómago, y que la cepa de *prieto picudo*, y que el arado, que la piqueta, sería una altísima y trascendental lección. En la Colonia es de suponer que habrá, además, personas que por su cultura puedan contribuir a dar esta lección: habrá un maestro, acaso un técnico en materias agrícolas; quizá un sacerdote... ¿Cómo no esperar que se interesasen en la empresa y supiesen hacer interesarse a todos los colonos?

Y, así, cuando el turista se llegase por aquellos parajes de lozana belleza, podría suceder que un día los colonos de Carracedo, al pedirseles que enseñasen las obras de su Colonia-modelo, contestasen con un mohín despectivo, al que seguiría una sonrisa de satisfacción cuando le llevasen ante las piedras seculares del Monasterio, para decirle con orgullo:

—Mire, mire esto, señor, que lo merece de veras y también es nuestro.

Publio SUAREZ URIARTE.

—o □ o—

## HOMENAJE MERICIDO

Como era de esperar, ha sido todo un éxito el Te Danzante que en honor de la señora ex-Presidenta doña Magdalena F. de González se llevó a cabo el día 5 del actual en nuestra casa social.

Las innumerables simpatías con que cuenta entre nuestros asociados, se han puesto de manifiesto en ese acto, y sin temor a equivocarnos, podemos asegurar, que nadie de los que conozcan los méritos

por los cuales nuestra ex-Presidenta se ha hecho acreedora a tal homenaje, habrá dejado de concurrir, testimoniando así el afecto y cariño que hacia ella se siente.

Después de haberse servido el Te, y por ausencia de la señorita Martín, secretaria de la Comisión de Damas, ofreció la demostración el Pro-Secretario de la Directiva (en ejercicio) señor J. Bello, quien dijo:

Véome obligado, por la fuerza de las circunstancias, a desempeñar una labor que para mí es bastante difícil, por cuanto carezco en absoluto de las facultades necesarias para ofrecer esta demostración, pero conociendo como conozco vuestra benevolencia, tengo la seguridad que sabréis perdonarme el que mi exposición no sea como este acto lo requiere.

Señora ex-Presidenta, la Comisión de Damas al ofrecer este sencillo homenaje, no la ha movido otro deseo ni interés que el de saldar una deuda que con usted tenía pendiente, deuda de gratitud y reconocimiento hacia tanto bien; y por los muchos favores y beneficios que de su digna ex-Presidenta ha recibido nuestro querido Centro. Para todos aquellos que hayan seguido de cerca la gran obra por usted iniciada, para los que hayan podido apreciar los benéficos resultados que de ella se han obtenido, no podrán de ninguna manera dejar de reconocer que el homenaje que hoy se le tributa es harto merecido.

La Comisión de Damas, conjuntamente con la Comisión Directiva, cree de este modo (aunque en ínfimo grado) premiar vuestra brillante labor, la que sin lugar a dudas podrá ser igualada pero jamás superada.

Como testimonio de admiración a vuestra obra la Comisión Directiva os obsequia con esta canasta de flores, y os ruega que al aceptarla aceptéis también las seguridades de nuestra más alta consideración y respeto.

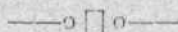
Seguidamente la señorita Carmen Rodríguez, Presidenta de la Comisión de Damas, ofreció en nombre de las mismas un hermoso ramo de flores; la ovación que en esos momentos se dejó sentir ha sido tal que no permitió oír las últimas palabras de la señorita Rodríguez.

La señora de González, sin poder ocultar su emoción, manifiesta que no encuentra palabras para agradecer el homenaje que se le tributaba; lo considero inmerecido —

dijo — porque nunca he creído de que mi modesta labor diese lugar a esto; no hice más que lo que debía, lo que debe de hacer todo buen socio que de tal se precie, trabajar con fe y entusiasmo hasta ver a nuestro querido Centro elevado a la altura que le corresponde; llegue, pues, hasta todos mi más profundo agradecimiento. Las últimas palabras fueron recibidas con una nutrida salva de aplausos que duró largo rato, recibiendo la homenajada en esos momentos efusivas felicitaciones de todos los presentes.

Especialmente invitado por la C. Directiva asistió el señor Presidente Honorario, quien dando una vez más pruebas de su habitual gentileza obsequió a la señora ex-Presidenta con una rica caja de bombones.

En resumen, que la fiesta transcurrió en un ambiente de franca camaradería, quedando de ella muy gratos recuerdos.



#### FESTIVAL PRO EDIFICIO PARA ESCUELAS DE VAL DE SAN LORENZO

Los residentes en Buenos Aires de Val de San Lorenzo, han conmemorado dignamente el Día de la Raza, celebrando en los salones de nuestra Casa Social un baile familiar, destinando el total del producto obtenido al fondo reservado para la construcción del edificio para escuelas del progresista pueblo.

Dado el tesón de la raza Maragata creemos sinceramente que no ha de transcurrir mucho tiempo sin que sus loables y patrióticos esfuerzos se vean coronados por el más completo éxito, siendo deber de todo conterráneo contribuir con su óbolo a la realización de tan simpático como altruista proyecto.

La simpática fiesta se desarrolló dentro de la mayor animación, viéndose amenizada por una selecta orquesta, habiendo tomado parte en ella el popular paisano don Antonio Botas, el que con la clásica música del tamboril hizo rememorar las añoranzas del terruño.

A las muchas felicitaciones recibidas por la C. D. del expresado Centro, por el éxito obtenido, unimos con toda sinceridad la nuestra.

## ECOS DEL FESTIVAL CELEBRADO EL 27 DE SEPTIEMBRE

Con bastante animación se celebró el festival del 27 de septiembre, resultando sensible que, debido a la poca capacidad del local, el éxito pecuniario no haya podido responder al artístico.

El señor Sánchez, director del cuadro social del Centro, puede sentirse orgulloso de la labor desarrollada por los componen-



La señorita Pollán ha efectuado recientemente un viaje a Italia en jira de estudios, habiendo obtenido mucho éxito en varios conciertos dados en la ciudad de Milán.

En el concierto que nos ocupa, cantó con apasionamiento la espléndida romanza «Vieni», de Denza; Marinela, de la «Canción del Olvido», la cual tuvo que bisar, y por último, la delicada parte de Mimí de la «Bohème», las cuales le valieron nutridos aplausos y demostró ser una inteligente cultora del divino arte.

Su voz es pura, homogénea y de cálido timbre; su estilo fluído, natural, de buen gusto y su dición es bella y de particular dulzura.

Acompañó al piano con maestría la profesora señorita Marcelina Lora, la cual reveló ser una concertista de mérito y una acompañante inteligente.

Auguramos a la novel cantante un risueño porvenir, pues encontramos que las hadas le han otorgado una preciosa voz.

—o □ o—

## SECRETARIA

ACTA N.º 221 — AGOSTO 26 DE 1924

Preside el señor Tomán Manríquez; hora las 22; actúa de secretario el señor José Bello. Presentes: A. Cornejo, L. Carreño, E. Méndez, L. Garzo, M. Rodríguez, M. de la Cruz, A. García y Saturnito Prieto. Ausentes: J. Morán, A. Prieto, F. Vidales, M. Martínez y V. Martínez.

*Festival 27 de septiembre.* — La Comisión de fiestas presenta el programa, el que es aceptado en todas sus partes, acordando la C. D. efectuarlo en honor del Cuadro Social del Centro.

*Informes.* — Son solicitados por el señor Crescencio Gutiérrez, en nombre del socio señor José Caldés, residente en Mar del Plata, el que reclama los intereses de sus obligaciones. Se acuerda contestarle pase a cobrarlos a Tesorería.

«*Diario Español*». — Solicita unas fotografías de la Casa Social y el nombre de los componentes de la C. D., con el objeto de publicarlos en el número extraordinario del Día de la Raza, previo pago de 20 pesos m/n. Se accede a dicho pedido.

*Correspondencia.* — Se da lectura a una carta del señor F. González y otra del señor F. Vega, en las cuales se censura al Director de la Revista, no sólo por consi-

tes del mismo, sobresaliendo como siempre, la de él, que es sin disputa alguna un verdadero artista.

Los concurrentes se mostraron sumamente complacidos del programa desarrollado por el Cuadro Social, premiando su labor con innumerables aplausos.

Los números ofrecidos gustaron sin disputa alguna, habiendo tenido los artistas que repetirlos entre verdaderas ovaciones.

derar que ésta está escrita en forma tendenciosa respecto a la Dirección anterior y a la obra realizada por la C. D. que actuó en el pasado período, sino también, porque encuentran en la misma faltas que deben subsanarse por el prestigio del Centro.

El señor L. Carreño, director de la Revista, empieza por manifestar que los informes publicados en la misma son rigurosamente exactos y esto lo prueba en el acto con datos aportados por él y que la C. D. reconoce ser fidedignos.

En cuanto a las faltas que la Revista pudiera tener, empieza por negarle al señor F. Vega conocimientos intelectuales para poderlas apreciar dando lectura a diversos párrafos de la carta escrita por dicho señor en los cuales se encuentran faltas de ortografía a granel; y respecto a lo manifestado en el mismo sentido por el señor F. González, expone que él no vive de la educación y que desde que fué útil para el trabajo, éste ha sido el que le proporcionó los medios de vida y que, por lo tanto, no podía ser un intelectual; que si dirigía la Revista, era obligado, porque ninguno deseaba hacerlo; que él más anónimamente no podía trabajar, por cuanto no había firmado ni uno solo de sus artículos, a pesar de ser muchos los que se veía obligado a escribir, terminando por dejar en amplia libertad a la C. D. para que ésta resolviese lo que considerase más conveniente para los intereses del Centro. La C. D. le ratifica la confianza más absoluta y le autoriza a contestar a los señores F. González y F. Vega.

Fué levantada la sesión a las 24 horas.

#### ACTA N.º 222—SEPTIEMBRE 5-1924

Preside el señor Lisardo Carreño. Actúa de secretario el señor José Bello. Presentes: A. Prieto, M. Arteaga, E. Méndez, M. de la Cruz, A. Cornejo, M. Rodríguez, L. Garzo, F. Vidales y V. Martínez. Ausentes: Tomás Manríquez, J. Morán, A. García, S. Prieto y M. Martínez.

Siendo las 22 horas, es abierta la sesión. El señor Vice-Presidente informa sobre la contestación enviada a los señores F. González y F. Vega, en carácter de Censor de la Revista; el señor J. Bello, Pro-Secretario en ejercicio hace lo propio, siendo aprobados los términos de las mismas.

*Subsidio.* — El socio señor José Pendás, solicita el subsidio único, el que le fué

acordado previo examen de los comprobantes correspondientes.

*Enfermo.* — Son nombrados los señores A. Cornejo, A. Prieto y L. Carreño, para visitar en nombre del Centro al socio señor Francisco Uranga.

*Cloacas.* — Informa el Vice-Presidente, que es de absoluta necesidad construir a la mayor brevedad las cloacas, por cuanto el terreno por donde pasan actualmente iba a ser edificado. Se autoriza al señor Garzo de que presente el plano lo antes posible.

*Alquiler de Salones.* — El señor A. Cornejo, propone se alquile el salón Unión e Benevolencia para el próximo año. Es acordado solicitar las fechas siguientes: 24 de mayo, 8 de julio y 11 de octubre, nombrándose a los señores Arteaga y A. Cornejo para efectuar las gestiones necesarias.

*Billares.* — A propuesta del señor M. Rodríguez es tomada la resolución de cambiar los paños de los billares, siendo nombrado para que se ocupe de quien lo ha de hacer el señor F. Vidales.

*Nuevos socios.* — Son aceptados quince socios.

#### ACTA N.º 223—SEPTIEMBRE 24-1924

Preside el señor Tomás Manríquez. Actúa de secretario el señor José Bello. Hora las 22. Presentes: L. Carreño, S. Prieto, M. Arteaga, M. Rodríguez, E. Méndez, L. Garzo, M. de la Cruz y A. Cornejo.

Leída el acta anterior, fué aprobada por unanimidad.

*Salón.* — Varios asociados solicitan dar una fiesta en la Casa Social, patrocinada por el Centro Val de San Lorenzo, el día 11 de octubre.

El señor Cornejo, se opone y pide que el Centro celebre fiesta ese día, siendo apoyado por el señor Garzo. El señor Carreño manifiesta que el Centro efectuó un baile el 21, que el 27 celebra un festival y que entendía sería abusar de los socios, máxime si se pretendía cobrarles. El señor Méndez apoya al señor Carreño y pide se cierre el debate y así se hace, siendo rechazada la moción del señor Cornejo.

*Socios nuevos.*—Son admitidos 12 socios.

*Cloacas.* — Es aprobado el presupuesto presentado por el señor Luis Garzo para la construcción de las cloacas y cañerías del agua en mil setecientos pesos m/n., siendo nombrados los señores M. Rodríguez, S. Prieto y E. Méndez para que se entiendan con este asunto.

Fueron leídos otros tres presupuestos, cuyo monto oscilaba entre dos mil trescientos pesos y cuatro mil.

#### ACTA N.º 224

Presentes: Tomás Manríquez, J. Bello, L. Garzo, A. Cornejo, A. Prieto, S. Prieto, M. Martínez, M. de la Cruz, M. Rodríguez, J. Morán y V. Martínez. Hora, las 22.

Preside el señor Manríquez y actúa de secretario el señor J. Bello.

*Correspondencia.* — Se da lectura a una carta del señor F. Uranga, el que agradece vivamente la visita que en nombre del Centro efectuó la Comisión que en otro lugar damos a conocer.

El señor Domingo López, comunica estar enfermo, y solicita el auxilio que le corresponde. Se acuerda pedirle el certi-

ficado médico, que no acompañó a su pedido.

El señor Reboredo Isla, comunica que el vapor «Sierra Ventana» está a disposición del Centro, si éste quiere efectuar un Te Danzante el día 9 de noviembre, acordando aceptar la fecha indicada, ampliándose la Comisión de propaganda nombrada anteriormente, a propuesta del señor Manuel Rodríguez, con L. Carreño, A. Cornejo y A. Prieto.

*Te del 5 de octubre.* — Se trata de la Te que se celebrará el día 5 de octubre en honor de la ex-Presidenta de la Comisión de Damas, señora Magdalena F. de González, y se acordó que la C. D. la obsequie con una canasta de flores, comprada particularmente, por los componentes de la misma.

## INFORMACION SOCIAL

### ENLACE COLOMER - DE CASTRO

El 20 del actual ha contraído enlace nuestro consocio y amigo señor Onofre de Castro con la distinguida y bellísima seño-

Colomer, hermana política de la novia y nuestro consocio señor Pedro de Castro por parte del contrayente.



SEÑORITA MARÍA COLOMER



SEÑOR ONOFRE DE CASTRO

rita María Colomer, dando lugar la ceremonia a una lucida manifestación social. Actuaron de padrinos la señora A. de

Reciba la feliz pareja nuestra más cordial enhorabuena, deseándole al mismo tiempo una eterna luna de miel.

*Enfermos.* — Completamente restablecido, nuestro querido amigo don José Rodríguez Cubelos.

—Continúa mejorado el entusiasta y distinguido consocio señor Francisco Uranga, el cual, por atenciones que considera haber recibido de la C. D., remitió una carta a la misma en la que hace sinceros votos por la prosperidad del Centro, lo que le agradecemos.

#### *Defunciones.*

Grande ha sido el sentimiento que entre sus numerosas relaciones produjo el fallecimiento de la señora Manuela Fernández, viuda de Sánchez, ocurrido el día 3 de septiembre, en Ponferrada del Bierzo.

La extinta era madre de nuestros con-

socios y amigos Felipe y Domingo Sánchez a quien acompañamos en su justo dolor, lo mismo que a sus hijos políticos don Miguel López y don Angel Rodríguez Cubelos.

El día 1.º del actual falleció en forma inesperada don Pedro Gallego, padre de nuestro consocio y amigo señor Paulino Gallego.

Era el extinto de esas personas que por sus excelentes cualidades saben captarse las simpatías de las personas con las cuales tienen algún tratamiento, y es por ello, que su deceso ha causado profundo pesar en el seno de sus numerosas relaciones.

Acompañamos al consocio y familia en su justo dolor, y llegue hasta ellos nuestro más sentido pésame.



LOS MARAGATOS

## ¡¡LEONESES!!

Si necesitáis adquirir pasajes o algún dato para poder embarcar, solicitadlo a

**David Dacal**

HUMBERTO 1.º 1462

ASOCIACIÓN  
"Centro Región Leonesa"

N.º .....

HUMBERTO I.º 1462

Solicitud de Socio

Señor .....

Edad ..... años. Estado .....

Profesión .....

Natural del Pueblo ..... Provincia de .....

Domicilio .....

Origen (1) .....

(1) Hijo o hija de español o española, nieto o nieta de español o española, madre, esposa o viuda de español que sea o haya sido socio.

Señor Presidente de la Asociación

"Centro Región Leonesa", de Buenos Aires

Habiéndome enterado detenidamente del Reglamento de esa Asociación y penetrado de las ventajas que ofrece, ruego a Vd. se sirva ordenar mi inscripción como SOCIO EFECTIVO, a cuyo fin declaro hallarme en las condiciones exigidas por el mismo, estando conforme con perder los derechos que me correspondan como socio si no cumpliera lo que en el mismo se establece, y que las cuestiones e incidentes que pudiera tener con la Sociedad sean siempre resueltas con arreglo al citado Reglamento.

Buenos Aires, ..... de ..... de 192.....

EL INTERESADO

Presentado por .....

Chocolatería y Lunch "LA ASTORGANA"

DE

**Serafín Blanco**

Especialidad en Cafés, Tés, Chócolates, Masas y Bombones.

Fábrica de Helados, Quesitos y Casatas, elaborados con frutas  
al natural, seleccionadas.

SANTA FE 2411

U. T. 1409, Juncal

BUENOS AIRES



# EL SOL ARGENTINO

COMPañÍA DE SEGUROS GENERALES

CAPITAL SUSCRITO \$ 2.000.000 M/N DE CL

## DIRECTORIO:

Presidente: Dr. Rómulo S. Naón; Vicepresidente 1.º: Dr. Manuel A. Portela; Vicepresidente 2.º: Sr. Francisco Maglione; Tesorero: Sr. Américo E. Aliverti; Vocales: Señores Dr. Manuel M. de Iriondo, Andrés Maraspin, René Perissé, Andrés C. Scotto, Cesar B. Taglioretti, Carlos de Tomasi y Guido Zappa; Síndico Titular: Señor Jorge A. Mitre; Síndico Suplente: Señor Benito L. Raggio.

Gerente: Señor Miguel Sánchez Lüchter

Av. Pte. R. SAENZ PEÑA 555  
(DIAGONAL NORTE)

Unión Tel. 1305, Avenida  
BUENOS AIRES

# Quilmes Cristal

Es la mejor Cerveza

Panadería y Confitería

"LA FRANCESA"

— DE —

Antonio Alvarez

Especialidad en Bizcochos Jofre

— PAN FRANCES —

CORDOBA 3755

— BUENOS AIRES —

**TINTORERIA "LONDRES"**

CASA ESPECIAL DE LIMPIEZA  
COMPOSTURAS Y TEÑIDO EN GENERAL

— DE —

Manuel Martinez

Se limpia y se tiñe toda clase de Trajes, Vestidos, Tules, Cortinas, Sombreros, Puntillas, etc., así como también cualquier clase de géneros en pieza. Servicio especial de limpieza y lutos en 24 horas.

.....

Casa Central y Administración

**INDEPENDENCIA 3799**

Fábrica a Vapor:

**CASTRO BARROS 794-96**

**Sucursal: San Juan 3335**

**Buenos Aires**

**VINOS TIRASSO**

Son los mejores de  
Producción Nacional

**JOGO DE UVAS TIRASSO**

(SIN ALCOHOL)

Con agua o soda el Refresco  
más sano y delicioso

**LOS MEJORES ACEITES**

EXTRANJEROS O NACIONALES

—  
RONDEAU 1602

CEVALLOS 2007

— DE —

Amago y Carbajales

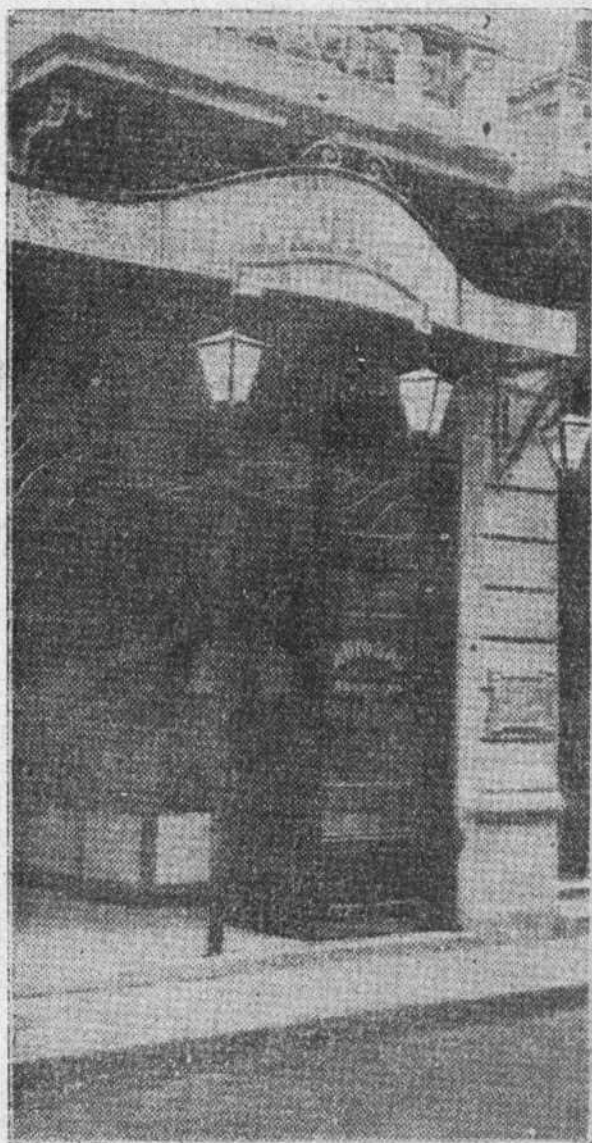
—  
Cop. Telef. 922, Sud

**BUENOS AIRES**

# !!! Gran Bar Automático !!!

DE

## BALBOA Y RODRIGUEZ



Surtido completo de:  
SANDWICHS  
EMPANADAS  
ETCÉTERA  
LICORES  
APERITIVOS  
VINOS  
CERVEZAS  
REFRESCOS  
ETCÉTERA

---

El mejor servicio, el más práctico, el más rápido y el más económico.

El cliente se sirve solo, no necesita mozo.

GRAN SALON DE BILLARES

CORRIENTES 967

LAVALLE 868

# Almacén y Fiambrería "ROCCA"

DE

## TOMAS MANRIQUEZ

Unico introductor del Aceite "MANRIQUEZ"

Gran surtido en conservas, vinos y licores finos, extranjeros y del país. La casa garante la legitimidad de sus artículos

MANZANILLA DE ASTORGA

Importación directa ————— Se reparte a domicilio

**CORDOBA 2499 esquina LARREA**

Unión Telefónica 2772, Juncaal

Sucursales

**ALMACEN "EL GLOBO"**

ALSINA 2001, esq. Sarandí

U. Telef. 4543, Libertad

**ALMACEN "MANRIQUEZ"**

616 - TUCUMAN - 616

U. Telef. 1430, Retiro

## "EL GLOBO"

FERRETERIA Y PINTURERIA

DE

**García y Pallarés**

Vidrios, Cristales, Varillas, Cuadros,  
Herrajes para construcción  
Artículos de Bazar

Pinturas, Barnices, Esmaltes  
Artículos para Muebleros.

VENEZUELA 1099 - LIMA 496

U. T. 2350, Rivad. BUENOS AIRES

NOTA.—A todo socio del Centro, se le hace el 5 % de rebaja.

## "La Hispano Argentina"

Casa fundada en 1870

PREMIADA FABRICA

de TALLARINES

RAVIOLES

CAPELETTIS

y ÑOQUIS

A la Genovesa

Frescos todos los dias

Surtido completo en Fideos de Sémola de todas clases. Aceites, Quesos y Conservas  
Ventas por Mayor y Menor

**Talcahuano 950 — Buenos Aires**

Haga sus pedidos por teléfono:

**Unión 44; Junca 16660 y 3114;** que serán atendidos con prontitud y esmero

**PEDRO DE CASTRO**

NOTA.—Grandes rebajas para restaurants, lecherías y para revender.

# LA ZINCOGRÁFICA

HELVECIO FRANZONI

TELEFONOS - U. 1908 MAYO  
C. 2411 CENTRAL

*fotografados  
dibujos  
ilustraciones ar-  
tísticas y comerciales*

RIVADAVIA 1615  
Buenos Aires



## CARLOS P. FELICA

PROFESOR DE VIOLIN

Da lecciones en el Conservatorio D'Andrea, Calle Cangallo 1741  
y en su domicilio particular

SARMIENTO 1528 — 1er. piso

BUENOS AIRES

## Casa "POMBAR"

Fundada en 1905

LIBRERÍA Y JUGUETERÍA

UTILES DE ESCRITORIO

CIGARRERÍA POR MAYOR

MÚSICA E INSTRUMENTOS

ARTICULOS DE FOOT-BALL

LOTERÍA NACIONAL

Avenida SAENZ 964

C. T. 445, Patricios

U. T. 1562, Corrales

BUENOS AIRES

## BENIGNO BACHILLER

DE LA CASA

DO PICO Hnos.

IMPORTACIÓN DE TEJIDOS

FÁBRICA DE ROPERÍA ::

PIDAN MUESTRARIOS

— A —

SANTIAGO del ESTERO 166

U. Telef. 3763, Rivadavia



**Pidan**

LOS RICOS CAFES

**"LA FRONDA"**

Y TE

**"LA JIRAFÁ"**

EN TODOS LOS

ALMACENES

**PASO 770**

U. T. 3751, Mitre

**BUENOS AIRES**

## **España y Rio de la Plata**

Compañía de Seguros Generales contra Incendio y Marítimo. — Fluviales

Oficinas: Avda. de MAYO 962 (Edificio propio)

Capital..... \$ 1.000.000 m/n      Reservas..... \$ 1.839.174 m/n

Siniestros pagados..... \$ 2.685.504 m/n

**Pidan**

**Pidan**

## **Triple Anís Seco "Cazalla"**

A. CARRASCO y Cía. — (Cadiz)

**"5 Duros"**

UNICO CONCESIONARIO EN LA  
:: REPUBLICA ARGENTINA ::

**FERNANDO GAZIO MASTACHE**

VICTORIA 2874

U. Telef. 3544, Mitre

**BUENOS AIRES**

# Banco Español del Rio de la Plata

Fundado en el año 1886

Casa Matriz: **RECONQUISTA 200**

**BUENOS AIRES**

## PAGA:

En CAJA DE AHORROS

hasta \$ 10.000 c/l.

**5** % Anual

*Bs. Aires. Septiembre de 1924*

**E. GRANÉ**  
Gerente



## G. García y Cía. Lda. (S. A.)

CEREALES

COMISIONES Y CONSIGNACIONES

**25 DE MAYO 347**

(Bolsa de Comercio)

**Casilla Correo 1615**

Efectuando sus negocios de cereales con esta casa, encontrará el máximo de conveniencias, los mejores precios, liquidaciones rápidas, adelantos sobre las consignaciones : : : : : :

**Créditos a convenir en cuenta corriente**

**Seriedad y corrección**

Dirección Telefónica:

~ "GENGARCIA" ~

**BUENOS AIRES**

# SASTRERIA DE LUJO

---

---

**La más grande en Sud América**

Es la casa preferida por el mundo elegante, pues ofrece diariamente los casimires más originales y los modelos más de actualidad. — — —

---

EL

**GRANDIOSO ENSANCHE**

**: DE SUS SALONES :**

que está dedicado exclusivamente a la ~~~~~

SECCION MEDIDA

responde al constante aumento de producción que su enorme clientela le exige. : : :

---

Remitimos gratis al interior, muestras de casimires y catálogo ilustrado. : :

---

**NO TENEMOS SUCURSAL**

**M. ALVAREZ y Cía.**

---

**B. MITRE esq. ESMERALDA**

**BUENOS AIRES**